



## LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Mardi 13 décembre 2011

### DIE SITZUNG IN KÜRZE

Dienstag, 13. Dezember 2011

1. **Entrée en matière**  
Décret concernant le financement hospitalier (*première lecture*)  
**Eintretensdebatte**  
Dekret betreffend die Spitalfinanzierung (*erste Lesung*)

L'entrée en matière n'est pas combattue.  
[Eintreten wird nicht bestritten.](#)

2. Planification intégrée pluriannuelle 2012-2015  
Integrierte Mehrjahresplanung 2012-2015

Le Grand Conseil prend connaissance de cette planification intégrée pluriannuelle.  
[Der Grosse Rat nimmt von dieser integrierten Mehrjahresplanung Kenntnis.](#)

3. **Projet de budget 2012**  
Général, pouvoir législatif, pouvoir exécutif, Présidence  
**Entwurf des Voranschlags 2012**  
Allgemein, Legislative, Exekutive, Präsidium

Le Grand Conseil accepte les modifications suivantes du budget (avec incidences financières):

- Diminution d'un montant de Fr. 1'000'000.- à la rubrique 31 (Biens, services et marchandises) par 101 contre 18 voix et 1 abstention;
- Diminution d'un montant de Fr. 6'000'000.- à la rubrique 31 (Biens, services et marchandises) par 106 contre 19 voix et 1 abstention;
- Diminution d'un montant de Fr. 137'500.- du budget de la préposée à la protection des données par 94 contre 28 voix et 1 abstention.

[Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderungen des Voranschlags \(mit finanziellen Auswirkungen\) an:](#)

- Reduktion um Fr. 1'000'000.- der Rubrik 31 (Güter, Dienstleistungen und Waren) mit 101 gegen 18 Stimmen und 1 Enthaltung;
- Reduktion um Fr. 6'000'000.- der Rubrik 36 (Eigene Beiträge) mit 106 gegen 19 Stimmen und 1 Enthaltung;
- Reduktion um Fr. 137'500.- des Budgets der Datenschutzbeauftragten mit 94 gegen 28 Stimmen und 1 Enthaltung.